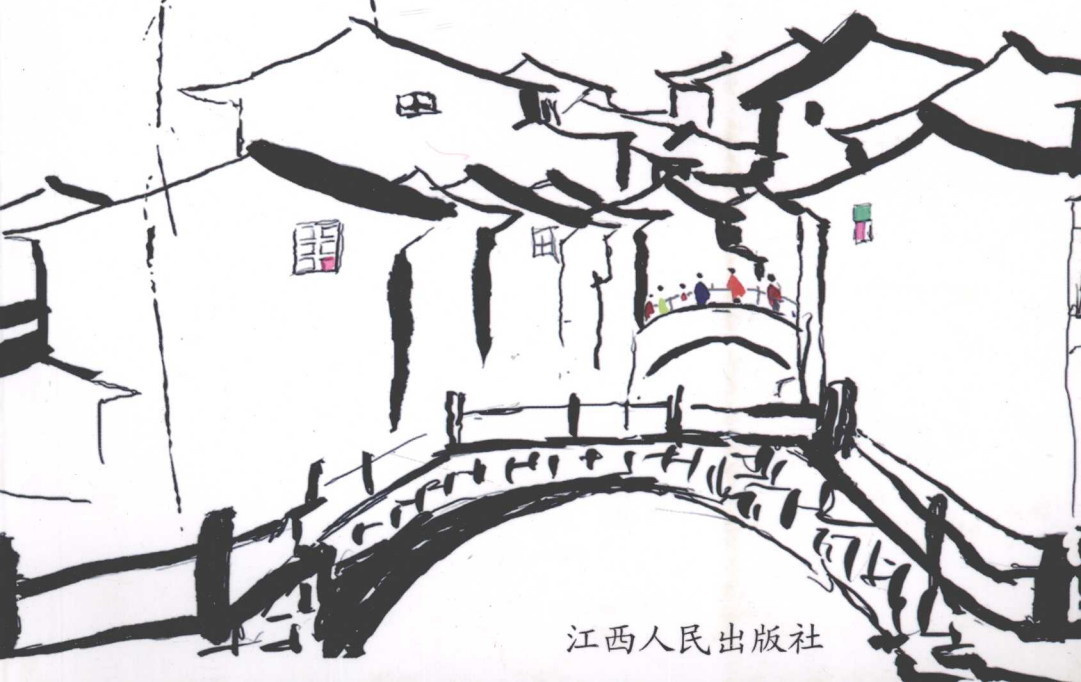


沈行望 著

实用苏州话



江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用苏州话 / 沈行望著. —南昌:江西人民出版社,
2009.9

ISBN 978 - 7 - 210 - 04233 - 4

I. 实… II. 沈… III. 吴语 - 口语 - 苏州市
IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 132552 号

实用苏州话

沈行望 著

江西人民出版社出版发行

江西千叶彩印有限公司印刷 新华书店经销

2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:9.25

字数:270 千 印数:1 - 3000 册

ISBN 978 - 7 - 210 - 04233 - 4

定价:25.80 元

江西人民出版社地址:江西南昌市三经路 47 号附 1 号

邮政编码:330006 传真电话:6898827 电话:6898893(发行部)

网址:www.jxp-ph.com E-mail:jxp-ph@tom.com web@jxp-ph.com

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

序

苏州是座遐迩闻名的历史文化城市；苏州园林美不胜收，令无数游人流连忘返；苏州话向来被称为“吴侬软语”，优美动听，颇具音乐美，给其地方曲艺如苏州评弹、昆曲等增添了鲜活的生命力。

随着改革开放的深入，苏州城区在迅速扩张，人口也急速增加，截至2008年，市区户籍登记人口数已逾300万人，已登记暂住的外来人口也达到300万人（尚不含未登记暂住的外来人口），这些苏州人和非苏州人的人数比例达到了1:1，而前者也并非“纯苏州人”或“纯说苏州话的人”，这比例又得打折扣。俗话说“入乡随俗”，这些进入苏州求学、求职、经商、创业的非苏州人都亟盼迅速融入苏州本地，开始正常的学习、工作和家居生活，但他们来自五湖四海，操着各自的乡音，与苏州人进行语言交流时颇显尴尬，他们不少人亟待学会说一口纯正的苏州话，以利当地的人际交流，增进亲切感。可是，到哪儿去找学习苏州话的蓝本和系统教你学说苏州话的老师呢？

这本书——《实用苏州话》可以满足你的要求。

作者沈行望，籍贯苏州，祖辈、父母长期生活在苏州城里，受此因素的影响，让他说标准的苏州话则毫无疑问，可他还能说纯正流利的普通话、南昌话、上海话，甚至还能说宁波话，而且张口就来，可以说在方言实践上才能非同一般。1979年他考入江西师院南昌分院中文专业学习，与我是同班同学。毕业后他分配至苏州工作，今为苏州

经贸职业技术学院副教授,专攻文学和语言学。他花了多年时间研究苏州方言,探索如何用文字记录这一传统的优美而动听的语言现象,其间深入老城区采风、调查,择取原始材料,拟订分类框架,开展讲座活动……此后又反复核实,去粗取精,精益求精,有时甚至推倒重来,才有了今天的成果,在理论上又有了一大进步。真可谓“文章千古事,甘苦寸心知”!

拜读书稿,我认为,沈行望先生在缺乏同类书参考的情况下,革路蓝缕草创此书,敢于探索、敢于出新,值得称道!一言以蔽之,本书有以下几个特点:

一、填补苏州话实用领域的空白。

以往苏州方言方面的研究多从理论性的角度加以阐述论证,著作颇丰。而在实用方面的研究探讨可谓寥寥,尤其在这么大的范围内深入探讨,集理论性、实用性和研究成果为一体的,更无前人。该书的出版填补了苏州话在实用领域的空白,成为实践性方面的创新之作,为苏州方言的传承又开辟了一条新的途径,让这一语音悦耳动听、词语繁复别致的地方语言得以经世流传。这对中国传统文化在保护和继承地方语言方面作出了贡献。

二、结构合理,注重效率。

全书分成30个单元。每个单元皆由词语、对话、测试、说明、测试参考标准、注释等6个部分组成。其中,“测试”题是学了“对话”句型句式后立即学、用结合,检测学习效果的,读者试答后大都能够体验到成功的喜悦并坚定必能学好苏州话的信心。即使一时答不上或答不全,对照“测试参考标准”也会恍然大悟,印象深刻,下回再遇之,必不至于“梗阻”。全书按照由易到难、由浅入深、由简到繁、由

一般到特殊的方式,点拨感知,疏通理解,特别注重学习的效率与成果的巩固。虽然各单元内容不同,各有场景,但前五个单元是基础,也是日常交流中最常用的,为以后的学习运用起“钥匙”作用,其结构之科学与合理可见一斑。越往后,除了单元内容增加,文读的现象也更加突出,以便更深入地学习苏州话。

三、立足实际,着眼学、说。

本书30个单元实际上表现的是30个生活场景,用“对话”的形式,将苏州话的基本词汇通过分类,依场景需要而相对集中,列出句型句式;之后即作“测试”,举一反三,引导并促使读者猜测该怎么说才得体;其下有“测试参考标准”可资对照,读者自查差距在哪,深入体会,获益必多。像这样系统地进行日常生活的对话训练,切合实际,简便实用,使读者不觉繁难而敢于开口学说。因为,学的目的就是“说”,应当大胆地开口说,学而不说,等于没学,或等于白学!为此,作者还约请有关人员用纯正苏州话朗读了各单元的“词语”、“对话”和“测试参考标准”,刻录成语音光盘,用袋装好,粘附于本书书末封三上,以方便读者跟读。读者可以随时地、反复地练习开口学说苏州话,想得多周到啊!

四、提升科技含量。

学习语言,首先要学习标准、纯正的语音。那么,什么才是标准、纯正的苏州话呢?作者通过多年的反复探索,最后决定以苏州市老城区老派(六七十岁的人所说)苏州话语音为标准,对书中词语用国际音标进行注音并加调值,调值采取五声并用阿拉伯数字标注(包含入声),极力使注音的声、韵、调准确、稳定。这与以往用汉语拼音注音完全不同,提升了科技含量;尤其对一些方言用词的考量、对比、

选定,更是学术研究的成果。

书尾有两个附录:《常用词》列出了 52 个;而《词语表》则用笔画索引法归类词语,以利读者寻找出处。也显得既有所侧重,又科学、方便,类似一本语音小词典。

书加光盘,既可目击,又能耳闻,不受时地限制,仿佛身边多了一位教读的老师,只要有一点点空闲便能聆教、跟读,简直太妙了!这也是高科技普及使用的结果啊!

我和沈兄 30 年前一起同窗,仅 2002 年 10 月纪念毕业 20 周年时沈兄来南昌时见过一面,令人慨叹不已。古人说:“闻道有先后,术业有专攻。”今捧读沈兄大作,钦羡不已,读后写了以上的话,祝愿沈兄百尺竿头更进一步,日后有更多的专著问世。

是为序。

姚继舜

二〇〇九年七月

目 录

一	侬恣是来学讲苏州闲话葛 (学习简单自我介绍与人称代词)	1
二	哀个是啥格物事 (学习方位词和指示代词)	6
三	看弗出僚有哀点岁数 (学习谈论年龄与数字表达)	12
四	今朝真是个好日脚 (学习日期表达)	17
五	啥格辰光最好 (学习时间表达)	23
六	听讲是个外路人 (学习人物年龄段和分类称呼)	29
七	吾想到弯面去 (学习问路)	36
八	那么僚讲啥价钿好买呢 (学习购物)	42
九	平常侬屋里向只有五个人吃饭 (学习家庭亲属的称呼)	48
十	讲是明朝要落雨葛哟 (谈论天气状况)	54

- 十一 日日夜里吾总要浴葛
(谈论日常生活情况) 61
- 十二 僚勒嘛做啥
(谈论干家务活) 66
- 十三 弄僚啊去过大超市
(学习物品名称) 72
- 十四 吾肚皮饿哉
(讨论用餐) 77
- 十五 那么毕业仔僚想做啥呢
(谈论职业行业) 82
- 十六 僚匣住勒哀搭啊
(谈论身份及亲戚关系) 87
- 十七 哀种样子阿好
(讨论着装及颜色) 93
- 十八 上下班葛辰光路浪向忒轧
(谈论交通问题) 99
- 十九 昨日吃力得弗得了
(谈论自我感受) 106
- 二十 房租忒贵着点
(谈论房屋家具) 114
- 二一 明朝就好勤做哉
(谈论工作情况) 120
- 二二 今朝身体有点弗适意
(学习人体部位名称) 126

二三	哀点基本浪蕊去过哉 (学习介绍以及地名的说法)	133
二四	僚看看明朝阿来弗来 (学习如何约定)	140
二五	阿要到哪面去荡荡 (学习苏州的游玩地名)	147
二六	吾是弗欢喜哀种腔调葛 (谈论人物言行打扮)	154
二七	吾最喜欢踢足球 (谈论个人爱好)	164
二八	小桥、流水、人家 (谈论苏州市容景观)	173
二九	已经读仔十几年葛书哉 (谈论学习经历)	182
三十	现在僚苏州闲话讲得真葛蛮好葛 (学习恭维)	192
附录一	常用词	201
附录二	词语表	203
参考文献		285
后记		286

一 侬总是来学讲苏州闲话葛 (学习简单自我介绍与人称代词)

◆词语:

基本词语:吾、僚、唔僚、侬、唔笃、俚笃、人、葛、啥(格)、匣、嘎、哉、碗、阿、的、勒、勒嗨(浪)、是、弗、总、叫、一道、家头、再会、名字、单名、朋友。

拓展词语:地方、山东、安徽、浙江、同事、同乡、同学、了、哀搭(面)、弯搭(面)、好、从、等、到、学、来、小、讲、闲话、请问、尊姓、张、李、三划、王、耳东陈、苏州、杭州、苏北、扬州、像、本地、外地、老家、算是、伟大、君子、口音、样子、对。

◆对话:

甲:僚好! 吾叫张三,僚呢?

(您好! 我叫张三,您呢?)

乙:吾叫李四,从山东来葛。僚是从啥格地方来葛?

(我叫李四,从山东来的。您是从什么地方来的?)

甲:吾是从安徽来葛,安徽人,看样子僚是山东人哉呢?

(我是从安徽来的,安徽人,看来您是山东人了吧?)

乙:是葛,吾是来学讲苏州闲话葛,僚匣是嘎?

(是的,我是来学讲苏州话的,您也是的吗?)

甲:是葛,吾的小朋友一道来葛,僚阿是一家头来嘎?

(是的,我和年轻同伴一起来的,您是一个人来的吗?)

乙:弗,还有人了。

(不,还有人了。)

甲:只看见僚一家头,还有啥人呀?

(只看见您一个人,还有什么人啊?)

乙：蕊是伲葛同事，一道5个人，俚笃还勤到，吾勒嗨等俚笃。

（都是我的同事，一起5个人，他们还没有到，我在等他们。）

甲：唔笃几家头阿蕊是同乡，蕊来学讲苏州闲话嘎？

（你们几个都是同乡，都来学说苏州话的吗？）

乙：是葛，伲蕊是同乡，还是同学，伲蕊是来学讲苏州闲话葛。
哟，俚笃来哉，吾过去哉噢，再会啊。

（是的，我们都是同乡，还是同学，我们都是来学说苏州话的。
哟，他们来了，我过去啦，再见啊。）

◆测试：

（一）

甲：您好，请问您贵姓？

乙：我姓王。您呢？

甲：我姓陈，耳东陈，名字叫伟，伟大的伟。

乙：您好，陈伟。我是三横王，单名一个君，君子的君。

（二）

甲：听口音您不像是本地人。

乙：是的，我是浙江杭州人。您也不像是本地人。

甲：对的，我是苏北的，老家在扬州，是扬州人。

乙：喔，那您和苏州人，你们能算是同乡人了。

（三）

学习并练习声母1：韵母为[i]，方括号里的字，为用国际音标拼读的苏州话音，上角标的数字为五声调值，未注明的声调全读55。

p[蓖(文读)], p'[批], b[皮¹³], m[眯], f[飞], v[肥¹³];

t[低], t'[梯], d[提¹³], n[你], l[俚]。

学习并练习声调：S为清音[阴]，Z为浊音[阳]，韵母为[O]。

S[沙，阴平55]， Z[茶，阳平13]；

S[捨，阴上51]；

S[晒，阴去513]， Z[射，阳去31]；

Sʔ[叔,阴入5], Zʔ[俗,阳入3]。

◆说明:

单数人称代词^①你、我、他苏州话分别读作“僚”、“吾”和“唔僚”,并且没有尊称,注意“吾”的读音[ŋəu³¹];复数人称代词你们、我们、他们苏州话分别读作“唔笃”、“侬”、“俚笃”,与一般语言形式复数人称代词的构成有很大的不同,基本没有规律可循。(注意:“唔[ŋ⁵⁵]僚”和“唔[ŋ³¹]笃”中“唔”读音的区别。)

好:在苏州话里“好”还有“可以、能”的意思,如哀点生活僚哀场快么,就好做得光哉碗。

葛^②:代用词,音[kəʔ⁵],意思和语法作用与普通话的“的”相同,如叶受和葛肉月饼蛮好吃葛/今朝葛太阳蛮大葛。

啥格:“啥”是“什么”的意思,如为啥/啥人晓得是啥格物事;“格”是后缀。

注意“人”的读音[ŋin¹³]”。

“哉”音[tse⁵⁵(tsəʔ³)],相当于普通话“了”的意思,如好哉/事体做脱哉,注意大都读成轻声[tsəʔ²];“碗”相当于普通话“吧、啊”,音[uəʔ²],语气显得较为委婉,如僚就随便吃点哉碗;对话里两个助词连用有试探的口吻。

注意“学”的读音[fiəʔ³]

注意“闲”的读音[fiæ¹³]

僚匣是嘎^③:“匣”是代用词,意思是“也”,“嘎”是“葛啊”两字的连读,此句表示疑问。

苏州人说“说”通常说成“讲”,“话”叫做“闲话”,如吾是来学讲苏州闲话葛/侬一道来讲讲闲话。

“哀搭(面)”是“这里”;“弯搭(面)”是“那里”,“哀、弯”都是代用词,如吾住勒晦哀搭/唔僚勒晦弯面。

吾的吾葛小朋友一道来葛:“的”^④是代用字,音[təʔ⁵],有“和、与”的意思,表示“谁跟谁”或“什么同什么”,用在人与人或物

与物之间,表示一定的关系,如吾的唔僚从小就认得哉/语文的数学就是基础课;有时也说“旁”,读音[bā¹³],意思同“的”,如吾旁僚一样葛/僚旁唔僚蛮要好葛么;另外还有“给、为”的意思,如哀个月葛电费吾的僚交脱哉噢/明朝僚的吾去脱一埭上海喃;“小朋友”除了原有的意思,也包括年轻的朋友、同伴。

勒嗨、勒、勒浪^⑤:苏州话的意思相当于普通话的“在、正在或着”的意思,如吾葛老家勒嗨安徽(在)/唔僚勒嗨上课(正在)/吾忙勒嗨(着)。另外还表示“在某种状态”,句型是“状态词+勒嗨”,如僚倒快勒嗨(挺快的)。

“弗^⑥、𪛗”^⑦都是副词,否定词。“弗”是“不”的意思,如弗高兴/弗去。“𪛗”是“弗曾”的合音,读成[fən⁵⁵],意思是“不曾有”,表示本来应该发生或意向之中应该发生,但还不曾发生的动作或事件,如𪛗看见总经理来(应该来)/球赛还𪛗开始(本来应该发生或意向之中应该发生),但“𪛗”不能分开来读成“弗曾”。

𪛗^⑧:是代用字,意思是“都、全”,如𪛗是僚弗好,音[ze¹³]。

注意“问”字的读音[mən³¹]。

注意“家”的读音[kə⁵⁵]。

三划:即“三画”,苏州话把“笔画”叫做“笔划”,如“正”字有五划。

苏州人习惯说“再会”而不说“再见”,再见时常用“会”字,如晏歇会,明朝会,开年会等等。

一道、家头^⑨:苏州人说“一道”是“一起”的意思;“家头”类似于普通话“数词+个人”里的“个人”,如“三个人、五个人、几个人”说成“三家头、五家头、几家头”,也可以说“三个人、五个人、几个人”。它一般用于小数量,六七人以上就不太用了。

苏州话单字读音总计有七个声调,按五声调值标调即有:

[阴平 55(第一声)], [阳平 13(第二声)];

[阴上 51(第四声)];

[阴去 513(第三声)], [阳去 31];

[阴入 5],

[阳入 3]。

本书的声调标注采用五声调值,小字上角标;圆括号里表示与普通话相似的声调。在词语运用过程中,组合的声调有一些变化,且基本没有规律,因此只按实际读音标注声调。轻声也用调值标出。

◆测试参考标准:

(一)

甲:僚好,请问僚尊姓?

乙:吾姓王。僚呢?

甲:吾姓陈,耳东陈,名字叫伟,伟大葛伟。

乙:僚好,陈伟。吾是三划王,单名一个君,君子葛君。

(二)

甲:听口音僚弗像是本地人。

乙:是葛,吾是浙江杭州人。僚匣弗像是本地人。

甲:对葛,吾是苏北葛,老家勒嗨扬州,是扬州人。

乙:喔,那僚的苏州人,唔笃好算是同乡人哉晚。

(三)

(略)

注释:

①人称代词从《苏州方言词典》。

②字、义从《苏州方言词典》,音不同。

③“匣”从《苏州方言词典》;“嘎”,《广韵》“古黠切”。

④苏州话文字表述不用普通话的“的”,现借用为连词,意思等同于“搭仔”(《苏州方言词典》)。

⑤从《苏州方言词典》,义有不同。

⑥《唐韵》《集韵》《韵会》皆作“分勿切,音绂……又不也”。音又从《苏州方言词典》。

⑦从《苏州市志》,方言用字。

⑧《集韵》“是捶切,音捶;又树伪切,音瑞”。

⑨从《苏州方言词典》。

二 哀个是啥格物事 (学习方位词和指示代词)

◆词语:

基本词语:哀个、弯个、哀点、弯点、哀场、弯场、掰搭、掰面、掰场、场化、浪、哪搭(面)、哪个、靠近、里向、外头、上头、下头、横都里、当中横里、边浪向、墙浪、窗盘、门、口头、夹层。

拓展词语:物事、别人、房间、音响、喇叭、看上去、该、矮柜、书橱、还是、听、音乐、碟片、刷子、书画、经常、龌龊、鞠化、日脚、更新换代、快、那么、蛮、别致、看见、望、歪、幅、摆、就、要、便当。

◆对话:

甲:哀个是啥格物事?

(这个是什么东西?)

乙:哀个是音响浪葛喇叭。

(这个是音响上的喇叭。)

甲:的别人家葛弗一样葛碗,样子蛮别致该。音响勒嗨啥场化,里向还是外头?

(与别人家的不同的么,样子挺别致的。音响在什么地方,里边还是外边?)

乙:勒嗨弯面房间里向,矮柜下头,当中葛夹层里。

(在那边卧室里面,矮柜下面,中间的夹层里。)

甲:碟片摆勒哪搭?

(碟片放在哪里?)

乙:勒嗨矮柜边浪向葛书橱上头,有橱门葛当中横里一层。

(在矮柜旁边的书橱上边,有橱门的中间一层。)

甲：蛮好点勒嗨，吾想放点音乐听听。

（挺多的嘛，我想放点音乐听听。）

乙：僚放么哉！

（你放吧！）

甲：喔唷！弄场齙齙。碟片刷子勒嗨哪搭？

（哟！这么脏。碟片刷子在哪里？）

乙：勒嗨书橱口头葛边浪向。

（在书橱口头的边上。）

甲：吾看见哉，匣蛮齙齙葛。

（我看见了，也挺脏的。）

乙：有鞣化日脚勒用哉，现在更新换代快哉，啥人还用哀个。

（有许多日子没用了，现在更新换代快了，谁还用这个。）

◆测试：

（一）

甲：墙上的那幅画看上去有些歪。

乙：是靠近窗口的这幅，还是门口的那幅？

甲：就是门口的那幅。

乙：是的，是有点往这边歪。

（二）

甲：这些书放到哪里去好呢？书橱都放满了。

乙：你就放到边上的矮柜里去。

甲：这些书经常要看的，放到矮柜里要看起来不方便的。

乙：那你就放在手上，要看起来不就方便了吗。

（三）

学习并练习声母 2：韵母为 [i]，最后一行韵母为 [ɒ]，方括号里的字，为用国际音标拼读的苏州话音，上标的数字为五声调值，未注明的声调全读 55。

ts[齙], ts'[妻], s[西], z[齐¹³];

tɕ[基], tɕʰ[欺], dz[奇¹³], n[泥¹³], ɕ[希];
k[街], kʰ[揩], g[茄¹³], ŋ[牙¹³], h[哈], ɦ[鞋¹³], θ[阿]。

◆说明:

指示代词^①“这、那”在苏州话里表述确定性较差, 可以用“哀、该”表示“这”, “哀、该”是代用字, 特定的时候也可以用“𠵿”; “弯、归”表示“那”, “弯、归”也是代用字, 特定的时候也可以用“𠵿”, 也是代用字, 注意“𠵿”的读音[ɣəʔ³]。

这些、那些: 用苏州话表述则为“哀点、弯点”, 如哀点米的弯点米分量差弗多葛吧。

苏州话说“这里、那里”, 说成“哀搭(面)、弯搭(面)”, 或“该搭(面)、归搭(面)”, 如搨哀搭葛物事搨到弯面去; “𠵿”较为复杂些, “𠵿搭”是指“这里”, “𠵿面”是指“那里”, 如𠵿面葛人好的𠵿搭葛人比嘎。

在苏州话里“这样那样”说成“哀场弯场”, 如哀场再是对葛, 弯场是弗对葛/弯场比哀场好。

佻^②: 代用字, 相当于普通话的“的”, 是“葛哎”的合音, 放在句尾表示感叹的语气。

摆: 即“摆放”, 苏州话对“放”的习惯说法, 如搨哀点书摆勒台浪/摆脱书包马上出来。

场化^③: 是代用词, 在苏州话里表示“地方”, 也引申为“地区、地点”, 如“这个地方”说成“哀个场化(地点)”, “上海这个地方太吵”说成“上海𠵿个场化忒吵”/北京周边场化白相葛场化蛮多葛(前者地区, 后者地方)。

哪^④搭(面): 是疑问词, 意思是“哪里、哪儿、哪边”, 读音[nə³¹]。

苏州话里的“物事^⑤”, 意思是“东西”, 如哀个物事蛮好葛碗/唔僚弗是个物事/物事勒哪面。

里向、外头、上头、下头、当中横里: 这些都是方位词, “里向、